

**World Summit of Ministers of Health on Programmes for AIDS Prevention : London 26-28 January 1988 : use of the interpretation equipment / jointly organised by the World Health Organization and the United Kingdom Government.**

**Contributors**

World Health Organization

Great Britain

World Summit of Ministers of Health on "Programmes for AIDS Prevention" (1988 : Westminster, London, England)

**Publication/Creation**

[approximately 1988]

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/nngk7xk5>

**License and attribution**

Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).

**wellcome  
collection**

Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

WORLD SUMMIT OF MINISTERS OF HEALTH ON  
PROGRAMMES FOR AIDS PREVENTION

LONDON 26-28 JANUARY 1988

USE OF THE INTERPRETATION EQUIPMENT

1. Simultaneous interpretation will be provided in the six World Health Organization official languages: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

The numbers on the control dials before the delegates, correspond to the languages as follows:

Original speech . . . . .	Channel No. 1
English interpretation . . . . .	Channel No. 2
French interpretation . . . . .	Channel No. 3
Russian interpretation . . . . .	Channel No. 4
Spanish interpretation . . . . .	Channel No. 5
Chinese interpretation . . . . .	Channel No. 6
Arabic interpretation . . . . .	Channel No. 7

2. Any governmental delegation may speak in any other language, if it provides interpretation itself into one of the official languages. Delegations who wish to provide such interpretation should contact the Information Desk in the Benjamin Britten Lounge.
3. The microphones placed on the desk each have a button and two lights. Delegates wishing to take the floor are requested to press their microphone button, wait for the red light to go on, and announce their name and country before delivering their speeches. Sound recording apparatus will be used to establish the records of the meetings.
4. When removing the earphone a piercing sound is involuntarily caused by speakers taking the floor. This can be avoided by not placing the earphone too close to the microphone.
5. So that the interpreters can give a faithful rendering of the speeches, delegates are requested to speak slowly, particularly when quoting an extract from a document, and to be kind enough to indicate clearly the reference and page number of the document concerned.

SOMMET MONDIAL DES MINISTRES DE LA SANTE SUR  
LES PROGRAMMES DE PREVENTION DU SIDA  
LONDRES 26-28 JANVIER 1988

UTILISATION DE L'EQUIPEMENT D'INTERPRETATION

1. L'interprétation simultanée sera assurée dans les six langues officielles de l'Organisation mondiale de la Santé : anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe.

Les numéros figurant sur les cadrans de contrôle sont les suivants :

Discours original . . . . .	N° 1
Interprétation en anglais . . . . .	N° 2
Interprétation en français . . . . .	N° 3
Interprétation en russe . . . . .	N° 4
Interprétation en espagnol . . . . .	N° 5
Interprétation en chinois . . . . .	N° 6
Interprétation en arabe . . . . .	N° 7

2. Toute délégation gouvernementale peut parler dans une autre langue si elle assure elle-même l'interprétation dans l'une des langues officielles. Les délégations désireuses d'assurer une telle interprétation devront se mettre en rapport avec le bureau d'information situé dans le Benjamin Britten Lounge.
3. Les microphones placés sur les tables sont munis d'un bouton et de deux lampes témoins. Les délégués désireux de prendre la parole sont priés d'appuyer sur le bouton de leur microphone, d'attendre que la lampe rouge s'allume et d'annoncer leur nom et celui de leur pays avant de parler. Des appareils enregistreurs seront utilisés pour l'établissement des comptes rendus des séances.
4. En enlevant leur écouteur, les intervenants qui se préparent à prendre la parole peuvent provoquer un son strident. Pour l'éviter, ne pas placer l'écouteur trop près du microphone.
5. Pour que les interprètes puissent traduire fidèlement leurs interventions, les intervenants sont priés de parler lentement, notamment lorsqu'ils citent un extrait de document, et de bien vouloir dans ce dernier cas indiquer clairement la référence et le numéro de page du document en question.